

## 例文 5

### **Kizuna Party formed, vows to oppose tax increase**

The Kizuna Party was officially formed Jan. 4 on promises to oppose tax hikes, block Japan's participation in the Trans-Pacific Partnership free trade agreement and push for the phasing-out of nuclear power.

**ヒント:** 見出しの動詞は 2 つ、formed and vows で、もちろん formed の前に be 動詞の is が省略された受動態です。

**語句:** (見出し) Kizuna Party 新党きづな、(be) formed 結成された、vows 宣言する、to oppose 反対すること、tax increase 増税

(リード) on promises ～を約束して、tax hikes 増税、block 阻む、participation 参加、Trans-Pacific Partnership free trade agreement 環太平洋経済連携自由貿易協定 push for ～を強く求める、the phasing-out of nuclear power 原発のなし崩し

**試訳:** (見出し) 新党きづな結成、増税反対を宣言

(リード) 新党きづなは、正式に 1 月 4 日結成された、増税に反対することや日本の環太平洋経済連携協定への参加を阻むこと、原発のなし崩しを強く求めていくことなどを約束して。

### **補足記事 (ご参考)**

昨年末に民主党に離党届を出した内山晃元総務政務官は 4 日、総務省に「新党きづな」の結成を届け出た。代表の内山氏を含め、衆院議員 9 人が参加し、政党 交付金の対象となった。衆院では共産党と並ぶ第 4 勢力になる。基本政策として、環太平洋経済連携協定 (T P P) への参加反対や脱原発、デフレ下での増税反対などを打ち出した。

会見した内山氏は「国民との約束を守ることは国民との絆を守ることに通じる」と指摘。2009 年衆院選で民主党が掲げた政権公約の実現を政策の柱に据え、郵政改革法案の成立もめざす。「野党として、政策は是々非々でやっていく」とも語り、野田政権との対決姿勢を鮮明にした。